

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

本報今天出紙四大張每份零售叁毫

## 刺總統子彈可接觸爆炸通常難購得

# 朗奴列根突感發燒

（華盛頓美聯社電）美國總統列根健康正在迅速康復之際，昨日突然發燒，體溫高達一百零二度，顯示其肺部功能活動，不及應有之活動功能，但並無證據顯示列根已受感染。

與此同時，美國聯邦調查局證實，擊中列根及其秘書布羅迪，以及其他兩人之子彈，極具破壞性，係屬「接觸爆炸型」子彈。惟擊中列根之子彈被認為係先打中列根之汽車，然後反彈射入列根胸內者，是以沒有碎片。惟擊中布羅迪之子彈則發生爆炸，最低限度分裂成四塊碎片。此種子彈，等閒不易購得。

## 新聞簡報

▲卑詩省長班納昨日下午在雲市中心區四季大酒店與代表會...

▲波蘭工潮雖已平息，蘇聯藉詞華沙公約國家軍事演習，在波蘭境內及外陸軍加強部署，佔取有利戰略地位。西方觀察家認為，蘇聯現已隨時可入侵波蘭，局勢非常危險。

▲雲高華股份交易所，昨日有七種能源股股票，被暫停買賣。

▲雲華中華會館，昨日舉行全體大會，由會長主持，要求省府拒絕三K黨在雲華成立，並請願省府撥款，資助進行至市中心區華埠省府辦事處星洲請願書，反對三K黨在卑詩成立。

## 華爾街海頤立即停火

（美聯社紐約電）紐約華爾街日前發生自一九七五年以來最猛烈的街頭巷戰。基督教右翼份子與回教左翼份子再發生大衝突，據報有五十多人死亡，逾三百人受傷。

## 共市糧食援助波蘭

（美聯社華盛頓電）歐洲共同市場委員會建議以價值四千萬美元糧食援助波蘭。

## 省府未能迅速通過

（維多利亞訊）卑詩省府收稅迅速通過法律，禁止醫生收取額外診金，此舉已由新民主黨拒絕通過該法案。一項關於律師規定之條文，而遭受挫折。

## 加州考慮管制槍械

（合眾社加州沙加福電）加州州議會參議院昨日通過一項法案，將對一項提案列於加州選票上，以徵求大眾支持管制槍械。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華多宗碼頭工程

（雲華訊）聯邦運輸部長比遜宣佈，聯邦政府將批准本埠多宗碼頭建築工程，價值達五千一百萬元。

## 加美華僑子弟中國夏令營

第一團：六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 卑詩水電發行公債

（維多利亞訊）卑詩省財政廳長丘道斯昨日宣佈批准發行卑詩水電公司新公債一億元。

## 加州考慮管制槍械

（合眾社加州沙加福電）加州州議會參議院昨日通過一項法案，將對一項提案列於加州選票上，以徵求大眾支持管制槍械。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 卑詩水電發行公債

（維多利亞訊）卑詩省財政廳長丘道斯昨日宣佈批准發行卑詩水電公司新公債一億元。

## 加州考慮管制槍械

（合眾社加州沙加福電）加州州議會參議院昨日通過一項法案，將對一項提案列於加州選票上，以徵求大眾支持管制槍械。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華多宗碼頭工程

（雲華訊）聯邦運輸部長比遜宣佈，聯邦政府將批准本埠多宗碼頭建築工程，價值達五千一百萬元。

## 加美華僑子弟中國夏令營

第一團：六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 卑詩水電發行公債

（維多利亞訊）卑詩省財政廳長丘道斯昨日宣佈批准發行卑詩水電公司新公債一億元。

## 加州考慮管制槍械

（合眾社加州沙加福電）加州州議會參議院昨日通過一項法案，將對一項提案列於加州選票上，以徵求大眾支持管制槍械。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華多宗碼頭工程

（雲華訊）聯邦運輸部長比遜宣佈，聯邦政府將批准本埠多宗碼頭建築工程，價值達五千一百萬元。

## 加美華僑子弟中國夏令營

第一團：六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 卑詩水電發行公債

（維多利亞訊）卑詩省財政廳長丘道斯昨日宣佈批准發行卑詩水電公司新公債一億元。

## 加州考慮管制槍械

（合眾社加州沙加福電）加州州議會參議院昨日通過一項法案，將對一項提案列於加州選票上，以徵求大眾支持管制槍械。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華多宗碼頭工程

（雲華訊）聯邦運輸部長比遜宣佈，聯邦政府將批准本埠多宗碼頭建築工程，價值達五千一百萬元。

## 加美華僑子弟中國夏令營

第一團：六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華多宗碼頭工程

（雲華訊）聯邦運輸部長比遜宣佈，聯邦政府將批准本埠多宗碼頭建築工程，價值達五千一百萬元。

## 加美華僑子弟中國夏令營

第一團：六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 卑詩水電發行公債

（維多利亞訊）卑詩省財政廳長丘道斯昨日宣佈批准發行卑詩水電公司新公債一億元。

## 加州考慮管制槍械

（合眾社加州沙加福電）加州州議會參議院昨日通過一項法案，將對一項提案列於加州選票上，以徵求大眾支持管制槍械。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華多宗碼頭工程

（雲華訊）聯邦運輸部長比遜宣佈，聯邦政府將批准本埠多宗碼頭建築工程，價值達五千一百萬元。

## 加美華僑子弟中國夏令營

第一團：六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華多宗碼頭工程

（雲華訊）聯邦運輸部長比遜宣佈，聯邦政府將批准本埠多宗碼頭建築工程，價值達五千一百萬元。

## 加美華僑子弟中國夏令營

第一團：六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 卑詩水電發行公債

（維多利亞訊）卑詩省財政廳長丘道斯昨日宣佈批准發行卑詩水電公司新公債一億元。

## 加州考慮管制槍械

（合眾社加州沙加福電）加州州議會參議院昨日通過一項法案，將對一項提案列於加州選票上，以徵求大眾支持管制槍械。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華多宗碼頭工程

（雲華訊）聯邦運輸部長比遜宣佈，聯邦政府將批准本埠多宗碼頭建築工程，價值達五千一百萬元。

## 加美華僑子弟中國夏令營

第一團：六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華多宗碼頭工程

（雲華訊）聯邦運輸部長比遜宣佈，聯邦政府將批准本埠多宗碼頭建築工程，價值達五千一百萬元。

## 加美華僑子弟中國夏令營

第一團：六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 卑詩水電發行公債

（維多利亞訊）卑詩省財政廳長丘道斯昨日宣佈批准發行卑詩水電公司新公債一億元。

## 加州考慮管制槍械

（合眾社加州沙加福電）加州州議會參議院昨日通過一項法案，將對一項提案列於加州選票上，以徵求大眾支持管制槍械。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華多宗碼頭工程

（雲華訊）聯邦運輸部長比遜宣佈，聯邦政府將批准本埠多宗碼頭建築工程，價值達五千一百萬元。

## 加美華僑子弟中國夏令營

第一團：六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華多宗碼頭工程

（雲華訊）聯邦運輸部長比遜宣佈，聯邦政府將批准本埠多宗碼頭建築工程，價值達五千一百萬元。

## 加美華僑子弟中國夏令營

第一團：六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 卑詩水電發行公債

（維多利亞訊）卑詩省財政廳長丘道斯昨日宣佈批准發行卑詩水電公司新公債一億元。

## 加州考慮管制槍械

（合眾社加州沙加福電）加州州議會參議院昨日通過一項法案，將對一項提案列於加州選票上，以徵求大眾支持管制槍械。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。

## 雲華多宗碼頭工程

（雲華訊）聯邦運輸部長比遜宣佈，聯邦政府將批准本埠多宗碼頭建築工程，價值達五千一百萬元。

## 加美華僑子弟中國夏令營

第一團：六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

## 今日天氣報告

今日天陰有雨，最高氣溫十一度，今晚最低四度。明日天陰，間有驟雨。

## 雲華青被毆斃命

（雲華訊）一名十九歲華裔青年男子，於上週末在片打東街一百號門牌被三名男子毆擊，身受重傷，當晚即送聖保羅醫院救治。惟因傷勢嚴重，延至本週四晚，傷者終於不治斃命。

## 加資本投資額增加

（渥太華訊）加拿大統計局報告，一九八一年在加拿大之資本投資額，比去年增加百分之十七至七十五億元。











### 美第五位總統遇刺 列根死裡逃生 白宮史上僅見

【合衆社華盛頓廿一日電】列根是美國第五位總統，如他能在這週五遇刺，將成爲第一位遭槍擊後仍存活的總統。

四位美國前任總統林登、加菲爾、麥金利和約翰甘迺迪，都是被槍手暗殺。第一宗發生在一八六五年，最近一宗在一九六三年發生。

此外，有四位總統，險被槍手暗殺，他們是傑克遜、羅斯福、杜魯門、福特等。

醫生說：列根情況良好，沒有生命危險，他將以總統身份繼續工作。醫生已從列根體內取出三顆子彈，中彈位置靠近心臟。

列根週一被送往洛杉磯聖路易醫院手術時對朋友表示：「不要替我擔心，我會生存下去。」

福特說：列根遇刺，令人感到十分困難。福特一九七五年在加州曾兩次險遭暗殺。

福特週一在東京結束其十一國訪問後對記者表示：要控制一個獨行兇手，是最困難和最危險的工作。

福特在第二次險遭行刺後表示：「任何總統都不會在一個小樓內無法保護的人面前表現其勇氣。」

福特一九七五年九月廿日，在洛杉磯，在全國電視廣播中發表演說，在全國電視廣播中發表演說，在全國電視廣播中發表演說。

以上聲明，槍手是四十五歲女子莎拉珍亞，她向福特開了一槍。

該次槍擊事件發生時，福特正離開三藩市聖方濟酒店，而當時他正與工會聯合會主席「亞瑟」會面。

福特在演說中說：列根遇刺之前，亦是向一團體發表演說。

一九七五年九月廿五日，即福特險遭槍擊的十七日，一名女子在洛杉磯，用槍指向正準備向立法機關發表暴力意見的福特，費格森結果被捕，事件中無人受傷。

莎拉珍亞在法庭中無罪開釋。

一九五〇年，杜魯門兩度險遭槍手暗殺後表示：「這是一位總統的職責。」

杜魯門週一，白宮正進行修葺，總統及其家人暫住布萊爾宮，兩名波多黎各民族主義者企圖開車內運入用槍射擊，但被保安人員攔下。

一九六三年十一月廿二日，約翰甘迺迪在德州州府遇刺，一輛汽車內運入用槍射擊，但被保安人員攔下。

### 去年携械一度被捕 兇手是富商子 曾入精神病院

【路透社丹佛廿一日電】據說兇手克拉克，在丹佛與美國官員說，被控行刺列根總統的兇手克拉克，曾入精神病院。

克拉克的父親老克拉克，是一家石油開採公司的高級經理。該公司每年獲利約五百萬美元。

克拉克在丹佛長大，曾於去年十月由丹佛乘飛機到華盛頓，攜帶三枚手槍而一度被捕。

據此間消息，克拉克是丹佛大學中途退學的學生，曾入精神病院。

克拉克的父親老克拉克，是一家石油開採公司的高級經理。該公司每年獲利約五百萬美元。

克拉克在丹佛長大，曾於去年十月由丹佛乘飛機到華盛頓，攜帶三枚手槍而一度被捕。

據此間消息，克拉克是丹佛大學中途退學的學生，曾入精神病院。

### 雷根受傷後堅毅勇敢 充份表現了總統風度

【紐約訊】保守派專欄作家葛羅特（George Will）日前在華盛頓發表文章，讚揚雷根總統在受傷後所表現的總統風度。

葛羅特說：雷根在受傷後，表現了堅毅勇敢，充份表現了總統風度。

葛羅特說：雷根在受傷後，表現了堅毅勇敢，充份表現了總統風度。

葛羅特說：雷根在受傷後，表現了堅毅勇敢，充份表現了總統風度。

### 各地消息

【合衆社華盛頓廿一日電】福特總統週一在東京結束其十一國訪問後對記者表示：要控制一個獨行兇手，是最困難和最危險的工作。

福特在第二次險遭行刺後表示：「任何總統都不會在一個小樓內無法保護的人面前表現其勇氣。」

福特一九七五年九月廿日，在洛杉磯，在全國電視廣播中發表演說，在全國電視廣播中發表演說。

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99<sup>99</sup><sub>xx</sub>

百分百純正粟米油 \$3.80<sup>80</sup><sub>xx</sub> 金牌即食麵卅包庄 \$4.99<sup>99</sup><sub>xx</sub>

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

日昇豆腐雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中  
律沽炸滑 荳魚荳腐 菓鮮西  
歡批豆魚 肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

SANDY'S

衫款已過時？  
衣服不稱身？

請到 D. A. 改衫公司  
價錢公道 廿四小時起貨

4456 MAIN ST. 近廿八街  
TEL: 879-7213

暗市黨賓儀館  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
TEL: 254-2821

本館創業六十餘年  
經驗豐富  
最新裝修  
寬大禮堂  
棺木山地  
式式俱全  
本館特聘華人經理  
李顯龍二君爲僑界服務  
廿四小時  
電話：二五四一八二二

花橋舖  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲埠 喜士定東街三七一號

無任歡迎  
花籃花球  
結婚花球  
花圈花牌  
花籃花球  
花圈花牌

呂頌韶主理  
Geo. Louie 住宅 255-9675

頭髮設計男女美容院  
hair is  
HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN  
ALL THE LATEST  
HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主理  
ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型  
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。

請打電話來約定時間  
540 W BROADWAY  
BLOCK WEST OF  
CAMBIE  
VANCOUVER B.C.  
PH 879-5435 OR  
879-8314

明德託兒所  
（特設託兒補助金）  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

李偉運輸公司  
專運送兼辦理香港移民出入口行  
包裹，並具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四-三〇六一

孟碧珊殯儀館  
Mount Pleasant Chapel  
往時恩義感親友

今日風光燦後人

特聘華人營業代表簡君  
KELVIN KAN  
忠誠爲僑胞服務  
本館備有寬大停車場  
車位80個免費供客使用  
24小時服務  
地址 306 E. 11th Ave. Kingsway at Eleventh  
電話 OFFICE 英語 876-2161  
住宅(華語) 872-4914

中國大預言家 左筆權 寓  
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理，標準論相  
龜卜易卦，天星擇日  
精究陰陽風水定向

接批外埠命書  
新知舊雨，移玉駕臨

MANDARIN BLDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5  
寓溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教

會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

中山安堂林健龍  
占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解卦公案，解脫音聲，天星擇日，結婚，移居，祝慶求運，解除災難，酬謝超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有我相爲據由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四-二八六二

千尼殯儀館  
KEARNEY FUNERAL DIRECTORS  
本館歷史有七十年  
經驗豐富 服務完善  
各種禮教 一致尊重  
遠近輪運 均可包辦  
收費低廉 大可放心  
有事詢問 樂志解答  
有拍車場 便利親友

736-0268  
1096 West Broadway Vancouver B.C.

文華花店  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
四季鮮花  
盆栽樹木  
新設計  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈花牌  
花圈花牌  
花圈花牌  
無任歡迎

遷舖新址啓事  
蓮花電髮所隔鄰  
本號專營  
盆栽時花  
結婚花球  
新設計  
花籃花牌  
花圈花牌  
花圈花牌  
無任歡迎

鋪花打片  
Pender Florist  
529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel. 254-1113





### 德國豬手有特色 好任餐廉價

「飲食中心」一區，門早已開張，所以分門來叫，昨晚把豬手交較多，是愛上了豬手。再吃一豬手，使使一豬手，恐怕也吃不消。我們每人吃一豬手，果然不俗。比我們以前所吃的更好，而且價錢只五元，非常便宜。德國豬手，那廚師是高手，令人刮目相看。

那天我們試向食街口，登餐廳一試，想不到，想不該走，生好得出奇。

好任餐廉價，才不至滿堂見。我們因為聽說德國豬手，所以立心去試。試了，果然不俗。德國豬手，那廚師是高手，令人刮目相看。

我們都作飯，那廚師真多，幸而我

### 酒樓競爭更激烈 各出奇謀爭顧客

受經濟不景氣的影響，酒樓老闆大嘆「生意難做」！為了爭取更多顧客，各出奇謀，競爭日趨激烈。

有些酒樓以廉價招徠顧客。有的在菜式上開動腦筋，不斷變化出一些新的花樣來。有的改善服務態度，對顧客加倍禮貌。

實行降價，又保持質量不變的，很受顧客歡迎。可惜比較少。價降而質不變，老闆只能靠薄利多銷才有利可圖。除了表態之外，還對酒樓應有的服務要求。顧客外出飲食，除了表態之外，還對酒樓應有的服務要求。顧客外出飲食，除了表態之外，還對酒樓應有的服務要求。

### 全雌鳳尾魚

鳳尾魚體長而側扁，腹以下漸細，狹而薄，好似鳳尾，故名鳳尾魚。鳳尾魚的頭部和背部，稍呈灰黑色，其餘全為銀白色。結合其體形特徵，頗似一尾小魚，所以有人稱之為「小魚」。鳳尾魚的體長約十厘米，雌魚小於雄魚，雄魚長十厘米，雌魚長八厘米。鳳尾魚多產於沿海，每年從立夏到大暑，它們成羣地從海

### 糖尿病 方療食飲間民

糖尿病，中醫稱為「消渴病」。其病多由飲食不節，或勞傷過度，或情志不舒，或先天不足，或後天失調，以致陰虛火旺，燥熱內生，津液耗傷，而成此病。其症見口渴多飲，消渴多食，消渴多尿，消渴多燥。其治法宜清熱潤燥，生津止渴。其飲食宜清淡，忌食辛辣、油膩、甜膩之品。其運動宜適量，忌食辛辣、油膩、甜膩之品。



### 人爲什麼要麼食物

人爲什麼要麼食物？這是一個老問題，也是個新問題。在過去，人們往往把食物看作是填飽肚子的東西，而現在，人們開始從營養學的角度來看待食物。食物不僅是提供能量的來源，也是維持生命活動的基礎。不同的食物含有不同的營養成分，對人體的健康有不同的影響。因此，合理膳食，均衡營養，是保持健康的關鍵。

### 草魚三味

草魚三味，是江浙一帶的傳統名菜。其特點是魚肉鮮嫩，味道醇厚。製作時，將草魚切成塊狀，用鹽、料酒、胡椒粉等調味，然後用油煎至金黃色。最後，加入蔥、姜、蒜等配料，大火翻炒，即可出鍋。這道菜色香味俱全，營養豐富，是家庭聚餐的佳品。

### 蠔油牛肉

蠔油牛肉，是一道營養豐富、味道鮮美的菜餚。其主要材料是牛肉和蠔油。牛肉切成片狀，用蠔油、鹽、料酒等調味，然後用油煎至熟。最後，加入蔥、姜、蒜等配料，大火翻炒，即可出鍋。這道菜色香味俱全，營養豐富，是家庭聚餐的佳品。

### 碎炸子雞

碎炸子雞，是廣東地區的一道傳統名菜。其特點是雞肉鮮嫩，味道醇厚。製作時，將子雞切成塊狀，用鹽、料酒、胡椒粉等調味，然後用油煎至金黃色。最後，加入蔥、姜、蒜等配料，大火翻炒，即可出鍋。這道菜色香味俱全，營養豐富，是家庭聚餐的佳品。

## 世運分銷公司

### OLYMPIC DISTRIBUTORS

888 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

**特價介紹**

新到生晒龍眼肉  
天府鹹脆花生  
珠江牌鹹三蒸酒  
罐頭龍眼粟米仔  
急凍吊片蝦肉  
急凍鮫魚

**鮮靚上市**

鮮靚大肉生薑  
鮮靚紅芽芋仔  
鮮靚檳榔芋  
鮮靚馬蹄

## 元豐有限公司

### YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859  
242 East Pender St, Vancouver 4, B.C.

**越南唱帶！**

長身絲苗米，  
大批運到！

## 萬昌公司

### MAN CHEONG TRADING LTD.

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
CANADA V6A 1T7  
電話：(604) 685-4333

**京菓海味**  
**唐山雜貨**  
**時鮮菜菜**  
**罐頭食品**  
**冰凍魚蝦**

經已開張營業

## 泰興有限公司

### Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

**新到大幫**

超等味精  
冰霜明蝦

## 永興有限公司

### WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

啓業十一周年賓酬大減價

由四月十日(星期五)起  
至四月十六日(星期四)止

一連七天所有貨品  
一律九折優待

白米冰蝦除外  
減價期間恕不送貨



**FREE BRAKE INSPECTION**

**TOPS IN STOPS**

**your BRAKE and SHOCK STOP**

**動機站 頂上制**

拿此告白來減平拾元

你首先知道價錢，然後開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重車零件。

**TOPS IN STOPS**

799 Kingway Van. B. C.  
Ph. 872-0288

**The Miracle of Moore's.**

Over 7000 Canadian made quality suits, sports jackets, blazers at unbelievable prices.

Suits in all sizes (Even 34 X Short to 60 X Tall)

Brand names and designer labels.

Parts and accessories.

Alterations on the premises.

Satisfaction guaranteed or your money back.

**GRAND OPENING SPECIALS**

ON BRAND NEW SPRING ARRIVALS

3 Piece 100% All-Wool Suit (Compare \$195.00) \$97.00	All-Wool Flannel Slacks (Compare \$40.00 8 Shades) \$27.88
All-Wool Suede Trim Sportcoats (Compare \$125.00) \$69.00	Harris Tweed Sportcoat (Compare \$160) \$109.00
Poly-Wool Classic Blazers (Compare \$100) \$67.00	各種名廠恤衫，單色及彩色，任你選擇。

PLEASE HURRY - THESE WON'T LAST!

See it. Believe it.

**MOORE'S**

5912 Kingway, Burnaby, B.C. V5H 1H1 Phone 435-5100

Open 9 a.m. Thursday, March 26th. 5912 Kingway, Burnaby, B.C. V5H 1H1 Phone 435-5100

Open 9-6 Monday, Tuesday, Saturday, 9-9 Wednesday, Thursday, Friday. Major credit cards accepted

**FRAME YOUR OWN**

**藝 框 屋**

為了答謝僑胞對本屋的熱愛及口碑，特別舉行優待辦法：

將此告剪下，將獲得 85 折

裁裝十幅以上將獲 75 折

屋主啓

3306 Cambie St. 17th Ave  
TEL. 876-5232

**中華國術協會特聘**

**北少林傳人弘道師傳親授**

**少林太極螳螂八卦防身術**

王師傳其經歷如下：

- 一、中國少林拳委員會主任秘書兼教練
- 二、中國太極拳協會副主任兼教練
- 三、中華國術第一次世界擂台賽主任裁判
- 四、哥國(COSTA-RICA)警察部隊功夫教練

即日開班，名額有限，報名從速

地址：雲城歌雅街五二九號四樓  
(529 GORE AVE. VAN.)  
晚間六時開始。TEL. 689-4095, 6 P.M.

**賺錢魚舖出讓**

設備齊全，生意興隆，字號好，人手不足，認輸出讓。

電話：三七一三三三二八

**賺錢酒家出讓**

生意或連實業均好，該埠居民約十萬餘，經營中西菜式，每年營業額七十萬，設備一流，有烈酒牌，酒池完備，酒吧，筵開廿五席，生意出讓。取價四十二萬五千，東主另圖別業，有意者請與關大聯系。

上午十時至下午二時  
604-372-3343  
下午五時至晚上十一時  
604-374-8188  
KAMLOOPS B.C.  
自費電話。

**沙省唐西餐館出讓**

位於高速公路口，數間大酒店圍繞，獨立大廈，有大停車場，租平，批發人口約四萬人，獨市生意，最新設備，有酒牌。

另一間，唐西餐館兼做意大利薄餅，三萬餘尺，買賣業均可，業主自圖別業，有意者下午四時後或來信 DAVID PANG

DRAGON INN  
P.O. BOX 2094  
PRINCE ALBERT  
SASK

**莫舖出讓有住**

實價八千五百，叫長，樓上一房一廳，樓下二房大廳，月租三百五十元，出讓急讓，請電：

二五一四九六六

**菜舖出讓**

舖位廿九號，二千七百尺，租約好，價錢相宜，東主離埠急讓，請電：

NICK 876-3939

**屋主廉價出讓**

西區 3315 十四街 (近 DUBC) 二房一廳，土庫完成，二房一廳，有意者請撥電話：

872-4018

**三年新屋**

樓上三房，樓下兩房一廳，交通方便，近學校，交通方便，急讓，十九萬五。電話：

291-9770

**時裝店廉讓**

旺舖(百老匯西)一入人經營，取價二萬五。電話：

八七三二八五九一高華實業有限公司 榮利舖電三四四七五二

**美臣中西餐館**

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。

請電：112-826-6064

**新屋建築家自賣**

5432 RHODES，四睡房，西班牙式，大地段，設備齊全，請電：874-7502

**全新坦HOUSE**

屋主自賣，近福街 27E，新上三房，地庫完成，大花園，新洗乾衣機，噴噴噴，車房十三萬五千。電話：八七四一八五七七

**有屋出賣**

3945 VICTORIA DR. 正層二房，土庫兩房及有兩廁。一萬八千。

298-0417

**有屋出賣**

星期一至四開放。2129 E. PENDER，實士定火乃磨，兩房，好屋地，開價十三萬五。歡迎還價。

▲唐人街，三房，單邊兩年新。309 PRICK，可供銀期給業主，開價一萬。

▲入息屋，月入八百二十五，全屋各樣新裝修，近京士威火

EARLES，開價十三萬四千。

▲三房，土庫完成，有車房，屋主急售，開價十二萬八千。星期一至四開放。3621 B GEORGIA。住家 266-1 KAVAN

6639 細碎地。六房，四浴室，三千平方尺，四年新，大約五十萬。

▲地出賣，西區近 CAK。環境清幽，詳情請電 LUKEA 266-6039

▲新屋，日本式花園，三房兩浴，二千三百尺，4645 NA-NAIMO 乃磨火京士威，星期一至四開放，請電：ALFRED SEMIN 430-2201 (ROYAL TRUST) 或施玉玉 321-1986

**有屋出賣**

星期日到開，二時至四時半，7215 INVERNESS ST. VAN. 三美觀睡房，有書房及土庫，地大 33X139。CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LTD. MR. ALVEN 872-0321 或 732-9185

**華麗屋出賣**

二十七萬九千九百，一流建築，二千五百平方尺，位於本拿比政府路，三大房，飯廳，客廳，廚房，樓上有火爐，樓下有儲物室及房等，三分之英畝地，請到來參觀。英電：RICH HENDERSON 987-6890 或 214 小時 988-1175 MITTEN REALTY LTD.

**屋主低價急賣**

三房，一年新，有火爐，個半浴室，地盤及有欄河，一千二百五十六平方尺，開價八萬五千。

ALDERGROVE 埠，電話：277-6155

**近福街平屋出賣**

週末二至四時開放三三三四四七街地點方便之至，地三十三乘一百廿二尺，街道靜而闊，上下兩房一廳，土庫有廚房與廁所，開價十四萬餘，有意者請快電：ALFRED SEMIN 430-2201 (ROYAL TRUST) 或施玉玉 321-1986

**有車出賣**

七四年 GREENLIM 自動波電 迫力情況良好，有意者請電：438-9344 一千二百元

**屋主自賣**

正層兩房，土庫完成可出租，地段好，風景佳，近巴士學校，有意者請電：251-2007

**屋主自賣**

北本拿比區八年新住宅 1305 平方尺，地大 66X165 呎，樓上三睡房二廁，特大主睡房及客廳，大理石壁爐，大陽台。樓下有大家庭房，有酒吧。另有二睡房，廚房及廁所可出租。並有存車房。近巴士站，學校及購物中心，價十九萬六千，有意者請電：四二〇一七二六六。每日下午五時至九時。

**新屋建築家自賣**

西班牙式新屋兩間，全連那區，四睡房，大地段，設備齊全，近學校，公園及購物中心。位於四十五街及 JOYCE 街角。請電：874-7502

**有屋出賣**

週末二至四時開放三三三四四七街地點方便之至，地三十三乘一百廿二尺，街道靜而闊，上下兩房一廳，土庫有廚房與廁所，開價十四萬餘，有意者請快電：ALFRED SEMIN 430-2201 (ROYAL TRUST) 或施玉玉 321-1986

**週未開放**

星期六及日二時至四時，六個月新屋，四睡房大屋，則師設計 4171 NAPLIER ST B.B.Y. 英語電話：299-0797

**廚具用具出賣**

有洗滌機，爐頭等等，各樣齊備，有意者早上電 112-624-2503 或 624-3103 黃洽。

**平靚屋自賣**

近 KILLARNEY, 33X144 呎，屋形美觀，內外如新，星期六一至三時開放，十五萬一千九，有價請。2042 東四十九街。

**餐館良機**

急讓，雲島發展最快連埠 POH RT HARDY 兩年半新餐館，三十四座位，前途無限，取價三萬二，先到先得，電本埠 337-1138 黃洽。

**屋主自賣**

三年新，樓下二房二廳，可出租，面對公園，好景開價十八萬七千元，送全部傢俬，雪櫃，部份傢俬 3567 ADANAC 部份傢俬 298-7465 黃洽。

**鴿及鴿蛋出賣**

鴿蛋每打八毫，鴿母每只一元，十五元以上免費送貨。英語電話：576-2392







### 雲高華網聖約瑟醫院服務優良

## 特別注重耆英健康

【雲訊】雲高華網聖約瑟醫院，對耆英病人的健康問題，甚為注重，該院醫療設備新穎，最近並將病牀數目增加二十張，使病者可以留醫三個月。

該醫院由天主教會主持，但病人之中，各宗教信仰均有，最近曾收留一名九十四歲之男病人。

### 加政府內政部研究 全加各族民俗藝術

【渥太華訊】加政府內政部，最近正進行一項研究，以調查全加各族民俗藝術，包括舞蹈、歌謠、音樂及其他各項有關藝術。

### 木業工人談判合約

【雲訊】雲高華木業工會與木業工人談判合約，雙方談判破裂，將再次進行談判。

### 按揭公司協助買屋

【渥太華訊】聯邦政府按揭公司，最近正協助買屋者，以減輕其負擔。

### 公團局將分區選舉

【雲訊】雲高華公團局，最近將舉行分區選舉，以選出代表。

### 卑詩省府撥出地段 諾斯彼村興建公園

【域多利訊】卑詩省土地公團，最近撥出地段，以興建諾斯彼村公園。

### 警方調查秘密收佣

【雲訊】皇家騎警，最近正調查一家信託公司，是否秘密收佣。

### 台山海晏公所 春宴聯歡盛況

【雲訊】台山海晏公所，最近舉行春宴聯歡，盛況空前。

### 錦繡印第安人阻止 公路廳分析土地

【雲訊】錦繡印第安人，最近阻止公路廳分析土地。

### 雲高華網聖約瑟醫院 購買遊船投資賺錢

【雲訊】雲高華網聖約瑟醫院，最近購買遊船，以投資賺錢。

### 人權會舉行演講會

【雲訊】加拿大人權會，最近舉行演講會，討論人權問題。

### 省府抽收印第安人保留區 工業公園稅

【雲訊】省府最近抽收印第安人保留區工業公園稅，以籌集資金。

### 律師偷竊判囚三年

【雲訊】一名律師，因偷竊被判入獄三年。

### 素里埠居民極力反對興建柏文

【雲訊】素里埠居民，極力反對興建柏文。

### 避免因此降低地價

【雲訊】當局正考慮如何避免因此降低地價。

### 牙買加移民獲勝訴 批准在加担任傭工

【雲訊】牙買加移民，獲勝訴，批准在加担任傭工。

### 預算建築費用五百一十六萬元

【雲訊】預算建築費用為五百一十六萬元。

### 馬氏宗親總會開會

【雲訊】馬氏宗親總會，最近舉行開會。

### 郵員謂工作環境劣

【雲訊】郵員謂工作環境劣。

### 春季足球賽將開始

【雲訊】春季足球賽，即將開始。

### 市會開會論房屋荒

【雲訊】市會開會論房屋荒。

### 新會縣華僑中學 建學生宿舍大樓

【雲訊】新會縣華僑中學，建學生宿舍大樓。

### 加國延長保健公司 負責收購錦繡印醫院

【雲訊】加國延長保健公司，負責收購錦繡印醫院。

### 張其為獲選，為長明計劃之問題

【雲訊】張其為獲選，為長明計劃之問題。

### 市議會討論解決房屋 荒問題

【雲訊】市議會討論解決房屋荒問題。

### 沙市市長拉沙大旅館舉行，以便 聽取市民對過渡期對市府所設 立之糾察線，市議會於四月七日 舉行常會時加以討論，雲高華網 拆屋約一千間，雲高華網去年約 共十七萬五千二百三十六單位。

### 太平洋國家展覽會 娛樂場所定期開放

【雲訊】太平洋國家展覽會，娛樂場所定期開放。

### 名報人丹摩根指出 麥谷與油同樣重要

【多倫多訊】名報人丹摩根指出，麥谷與油同樣重要。

### 加國延長保健公司 負責收購錦繡印醫院

【雲訊】加國延長保健公司，負責收購錦繡印醫院。

### 新會縣華僑中學 建學生宿舍大樓

【雲訊】新會縣華僑中學，建學生宿舍大樓。

### 郵員謂工作環境劣

【雲訊】郵員謂工作環境劣。

### 春季足球賽將開始

【雲訊】春季足球賽，即將開始。

### 市會開會論房屋荒

【雲訊】市會開會論房屋荒。

### 新會縣華僑中學 建學生宿舍大樓

【雲訊】新會縣華僑中學，建學生宿舍大樓。

### 加國延長保健公司 負責收購錦繡印醫院

【雲訊】加國延長保健公司，負責收購錦繡印醫院。

**得其順錶行**  
電子音樂手錶上市  
Dickson Time House  
102-475 MAIN ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 2T7  
TEL: 684-2078  
歡迎郵寄 永無誤會 請來問我 聰明人選 快而準確 修理好錶 精打細算

**精工製金請帖**  
歡迎郵購 樣辦備索 七天起貨  
誠徵各埠代理  
本埠代理商號  
美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR.  
PHONE: 255-0055  
榮新印刷公司 325 MAIN ST.  
PHONE: 688-5037  
中華公司 296 E. PENDER ST.  
PHONE: 681-9917

**錄發映視協會**  
3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3  
TEL: (604) 873-0120 873-8111  
任何種類影片都勝人一等，有我咁靚  
香港電視片集  
新時代，新潮片  
新創作，新貢獻  
專為各僑胞特設

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT  
精美粵菜  
粥粉麵飯  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣  
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.  
定於四月四日開張營業

**中西商業中心招租**  
全新，餐館，西藥房，美容院，洗衣店，西餅店等行業，現已有西人之連環雜貨店經營，請直接與業主聯絡洽商。  
1124 DOG CREEK ROAD WILLOW LAKES B.C.

# 北京釣魚台國賓館 1

北京釣魚台國賓館，它以獨特的中國傳統的園林風光，幽靜的環境，典雅的陳設，接待了來自世界五大洲的各國貴賓。

釣魚台位於北京西郊，它原是清代皇帝的一處行宮，也是北京著名的園林古跡之一。八百多年前，金王朝（公元一一一五年一一一三四年）遷都燕京（即今北京）後，這處風景幽美的地方，成為帝王游幸的場所，因為，金章宗皇帝（公元一一九〇一一二〇八年）常到這里來釣魚，并在附近狩獵，同時代的著名文學家王郁，又曾在此築台垂釣，過隱居生活，才為後世流傳下

「釣魚台」的名稱。元（公元一二七九一一一三六八年），明（公元一三六八年一一一六四四年）兩代都建都北京，這里成為京城的達官貴人營建別墅，文人學士游宴賦詩的勝地。它隨着王朝的興亡，人事的盛衰，而時荒時葺。

公元一七七四年，清朝乾隆皇帝在這里修建行宮。於是，疏濬水流，營造養源齋，瀟碧軒，澄漪亭等建築物，還仿照江南園林意境，把行宮布局點綴得古木參天，坡塘錯落，山亭水榭，曲徑通幽。行宮是禁地，直到一九一一年孫中山先生領導辛亥革命推翻清王朝後，百

姓才得涉足其間。

現今的國賓館和清代行宮遺址聯在一起，但規模却比行宮大得多。它落成於一九五九年，占地四十公頃。賓館正門向東，繞過鑿刻着「釣魚台」三字的假山石，便是滿目蒼翠，水波鄰鄰的庭園了。從玉淵潭引來的清流，曲折回環，貫穿園內。河道在園內匯成北、中、南三個清澈如鏡的人工湖，湖心有島，以橋相連。湖的四周和庭園各處，栽種着各種花卉，喬木，果樹，翠竹等四萬餘株。掩映在綠樹濃蔭中的十五幢別墅式的樓房，分散座落在湖的四周，整個環境幽靜而清新。



春



夏



秋



冬

### 納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
緬街五三九號 110 室 | 電話: (604) 689-0501

**中國旅遊觀光團 \$2,799**

- 暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、洛陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
- 全程連香港 23 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1 月 19 日，3 月 2 日，4 月 24 日，6 月 26 日，7 月 24 日，8 月 28 日，9 月 18 日，10 月 9 日，11 月 6 日。

**廣州旅遊探親團 \$1,699**

- 暢遊廣州、佛山、從化、星洲或七星岩等地。
- 全程連香港 12 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1 月 23 日，2 月 20 日，5 月 29 日，7 月 17 日。

**歐洲旅遊團 \$1,649**

- 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及北京。
- 全程 12 天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有 18 天及 24 天之旅程，前往更多之城市。
- 可提前出發，可延期回程，需 30 天訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

**迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268**

- 華人領隊，全團十人，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪華車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
- 暢遊迪斯尼樂園、諾氏農莊樂園、環球片場、加州首都、羅省、聖地牙哥動物園與海洋公園、三藩市唐人街及各名勝地區。
- 上列 \$268 為五人同房小童之價錢，其他價錢列如下：
- 四人房 \$305 三人房 \$315 雙人房 \$345 (12 歲以下小童減收 \$20)
- 出發日期：80 年 12 月 20 日，12 月 26 日，81 年 4 月 11 日，81 年 6 月 27 日，81 年 8 月 25 日至逢星期六，12 月 19 日，12 月 26 日。

**美加西岸豪華巴士旅遊團**

- 碎岩市三日遊 華人領隊  
出發日期：81 年 4 月 17 日，5 月 16 日，9 月 5 日，10 月 10 日
- 阿根拿根英國三日遊 華人領隊  
出發日期：81 年 8 月 1 日
- 域多利兩日遊 華人領隊  
出發日期：81 年 7 月 11 日，8 月 8 日，9 月 29 日
- 加拿大洛磯山脈七日遊 華人領隊  
出發日期：逢星期三 (81 年由 5 月 30 日起至 9 月 13 日止)。

**迪斯尼樂園旅遊團 \$264**

- 全團五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 包迪斯尼樂園一天入場及十一款遊玩券。
- 上列 \$249 為四人同房小童之費用，其他費用如下：
- 四人房 \$299 三人房 \$309 雙人房 \$329 (十二歲以下小童減收 \$5)
- 出發日期：逢星期三 (由五月七日起至十二月廿四日止)。

**賭城旅遊團 李耀 \$189 拉斯維加 \$199**

- 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款賭券價值超過 \$100。
- 出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

**美加各埠來回機票特平**

- 厄尼辟 \$154 多倫多 \$246 渥太華 \$254 滿地可 \$270
- 三藩市 \$150 羅省 \$186 賭城 \$186 紐約 \$317

### 利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,  
475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

## 中國旅行觀光團

**遍遊祖國各地名勝 一九八一**

4 月 24 日, 5 月 25 日  
6 月 29 日, 7 月 15 日  
8 月 24 日, 10 月 23 日

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service  
Donald Lee Limited  
香港海外旅行社  
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario  
Canada M5G 1G5  
Tel: (416) 977-3333  
Telex: 06-23561  
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office Toronto  
多倫多  
Hong Kong International Travel Ltd.  
281 Spadina Ave., Toronto, Ontario  
Canada M5T 2E3  
Tel: 416-362-6707

Ottawa: Wings On Travel Ltd.  
永安旅遊有限公司  
400 Bank St., Ottawa, Ontario  
Canada K2P 1Y6  
Tel: (613) 234-5493  
SUBSIDIARY OF SUNY HOLDINGS CORPORATION LTD.

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel  
Tel. 689-7324

**燒臘肉食 撚手滷味**  
**中西什貨 新鮮瓜菜**

代理台灣頂好牌：  
冷凍包點餃子、梅菜包等  
樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等  
即凍即食佳品。  
價廉物美食品。  
各項均有代售。

多倫多、滿地可、溫地備、點開頓、卡技利

歡迎零沽批發

### 中國旅遊探親團 \$2,799

- 暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、洛陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
- 全程連香港 23 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1 月 19 日，3 月 2 日，4 月 24 日，6 月 26 日，7 月 24 日，8 月 28 日，9 月 18 日，10 月 9 日，11 月 6 日。

### 廣東旅遊探親團 \$1,699

- 暢遊廣州、佛山、從化、星洲或七星岩等地。
- 全程連香港 12 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1 月 23 日，2 月 20 日，5 月 29 日，7 月 17 日。

溫哥華~國華公司 ☎(604) 681-2720 ~ DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.  
溫哥華~納偉旅行社 ☎(604) 689-0501 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C.  
溫哥華~環球旅行社 ☎(604) 684-2341 ~ WANKOW TOUR & TRAVEL, 268 East Pender Street, Vancouver, B.C.  
亞畢打~善家旅行社 ☎(403) 426-2443 ~ SINO TRAVEL, 10183-97th Avenue, Edmonton, Alberta  
沙省~納偉旅行社 ☎(306) 359-3355 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

### 祺梁

KEE LEUNG  
Phone: 254-1203

**承接土木工程**

商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小  
間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔  
及熱氣、泥沙平頂、一律接辦。  
地址：亞力山打街五〇四號。  
電話：二五四-一二〇三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時